

¥0 日本語  
ENGLISH

5

MAY

The 横浜シーサイダー  
**YOKOHAMA SEASIDER**

*Magazine*

Inside this issue

**Yokohama's  
floral wonderland**

**花のワンダーランド、  
横浜!**

PLUS

**The story of  
Ariake's Harbour sweets**

**ありあけハーバーの秘話  
and more!**

Culture & Events カルチャー・イベント情報

# ベルギービール ウィークエンド

# BELGIAN BEER WEEKEND

MAP  
1

## YOKOHAMA YAMASHITA PARK 18 - 21 MAY

18 May 16:00 - 21:00 (last order 20:30)  
19 - 21 May 11:00 - 21:00 (last order 20:30)



## BELGIUM RETURNS TO YAMASHITA PARK WITH MORE THAN 100 BEERS!

- Day tickets: 3,100 JPY  
(original Belgian Beer Weekend 2017 glass,  
11 beer/food tokens)
- Presale tickets: 3,100 JPY  
(original Belgian Beer Weekend 2017 glass,  
11 beer/food tokens and original BBW  
TOKEN POUCH)

Presale tickets are sold in Japan at the  
in-store terminals of all 7-Eleven stores,  
Circle K Sunkus stores, Ticket PIA stores.  
(Ticket PIA code 990-876)

Organizer: Belgian Beer Weekend Organizing Committee  
Special Support: Belgian Embassy in Tokyo  
Contact: Belgian Beer Weekend office (10h - 12h / 14h - 17h)  
TEL: 03-5829-6878 Email: info@belgianbeerweekend.jp

Minimum legal drinking age: 20 years



[www.belgianbeerweekend.jp](http://www.belgianbeerweekend.jp)



**Cafe Elliott Avenue**  
 18 Yamashita-cho, Naka-ku  
 045-664-5757  
 11:00-19:00 (closed Mon)

www.elliott.jp

MAP 20

## English Speaking Attorney In Kawasaki City

(next to Tokyo & Yokohama)

### Legal service in English on cases related to Japan

- ▶ Business cases (*contracts, bankruptcy, etc.*)
- ▶ Traffic accidents (*claim for damage*)
- ▶ Civil cases (*lawsuit, arbitration, etc.*)
- ▶ Family cases (*divorce, inheritance, will, etc.*)

**Kei Sumikawa** (Attorney at Law)  
 web@smkw.biz http://sumikawa.net/  
 TEL: 044-276-8773  
 Member of Kanagawa Bar Association

国内案件にも対応いたします。  
 弁護士 澄川 圭  
 (神奈川県弁護士会所属)

**澄川法律事務所**  
 Sumikawa Law Office



## TUTTO VERO ITALIANO

### Genuine Italian cuisine

with Venetian style décor in a spacious atmosphere

with culinary creations by Chef Paolo Mazzini

### Buon Appetito!

## LEONE MARCIANO

2 minute walk from Minato Mirai Station (Exit1)  
 10 Minutes from JR Sakuragicho Station  
 GRAND CENTRAL TOWER 1F 4-6-2 Minatomirai, Nishi-ku  
 Open Tues - Sun: 11:30 ~ 14:00, 17:30 ~ 21:00 Call: 045-232-4080  
 www.leonemarciano.com

MAP 6

# MAY 2017

From the Editor

Enjoy the fine weather while you can. Monsoon season is a month away, followed by the heat of summer. Maybe summer is more to your liking, but it's hard to complain about May in Yokohama. Many will open their windows and get some overdue spring cleaning done. Winter items are packed away, junk gets recycled or repurposed, a new cycle is underway.

That new cycle is true for many businesses, too. With job transfers and new fiscal years traditionally happening in April, new employees start to find their feet in May. It's a season where hope gives way to confidence and success.

At the Seaside, we happily welcome back one of our former members, Akasofu (nee Masaki) Chiaki, from a nearly two-year stint in Okayama. Sometimes those job transfers cause temporary chaos and stress at companies, but sometimes they work out beneficially for all involved. Whichever boat you find yourself in now, rest assured that smoother sailing is ahead.

この素敵な気候を今のうちに堪能しましょう。梅雨まであとひと月。そしてすぐに夏がやってきます。夏の方が好きな人はいるかもしれませんが、横浜の5月に不満を言うのはなかなか難しいでしょう。冬物の服は片づけられ、がらくたはリサイクルまたは再利用されて、新しいサイクルが始まります。

新しいサイクルは多くの企業にも言えることです。通常4月には人事異動があり、新年度が始まりますが、5月は新入社員が環境に慣れ出すころ。希望が自信と成功に変わる季節であると言えるでしょう。

横浜シーサイダーでは、うれしいことに、2年近く岡山で過ごしていた旧メンバーの赤祖父千晶(旧姓・正木)を再び迎え入れることになりました。時に人事異動は一時の混乱とストレスを招きますが、それが関わった人たちにとって有益なものとなることもあります。今あなたがどのような船に乗っているとも、航海は順調に進むので安心してください。



Visit us on the web at  
**www.yokohamaseasider.com**

For advertisement and other inquiries email:  
**info@yokohamaseasider.com**

Follow us on Facebook & Twitter

**f** [www.facebook.com/SeasiderMagazine](http://www.facebook.com/SeasiderMagazine)

**t** [@YokohamaSsdr](https://twitter.com/YokohamaSsdr)

<b>Cover</b> Garden Bear at Yamashita Park. Photo: Matthew Gammon	Misato Hanamoto Saito Hisao Brian Kowalczyk Maho Watanabe Chiaki Masaki	<b>株式会社</b> <b>Bright Wave Media</b> 231-0063 Yokohama, Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1 Noge Hana'Hana 2F (Appointments only)	
<b>Publisher</b> Bright Wave Media, Inc.	<b>Design</b> Matthew Gammon	Copyright 2017	
<b>Editorial</b> Ry Beville	<b>Sales</b> Jeremy Laughlin		

The contents of The Yokohama Seaside Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seaside Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.

ミックス紙 FSC® C009300

リサイクル適性 (A) この印刷物は、印刷用の紙へリサイクルできます。

VOC FREE

FSC® 森林認証紙、ノンVOCインキ (石油系溶剤0%) など印刷資材も製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO2全てをカーボンオフセット (相殺) した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。

白山東光禅寺

# Hakusan Tokozenji

Text by Saito Hisao

Grab your camera and head over to a temple in your neighborhood. Pass through the gate, close your eyes, and take a deep breath. Take in the sounds of the birds, the wind. Absorb the murmur of the trees swaying in the breeze and the rays of illuminating sunlight. With your eyes still closed snap one photo based only on your sense of smell and sound. Then slowly open your eyes and seek out those elements that took hold of your senses. Even in the familiar temple, you will discover something new.

The accompanying pictures were taken at Hakusan Tokozenji, the temple where I previously shot pictures of Buddhist statues (issue #78, 8/2015) for the Seaside. This temple and its garden are wonderful year-round. Just as I recommended, I took one of these pictures with my eyes closed. Many Japanese are taken to a shrine after birth. For weddings a church is the choice of venue. For a funeral, the ceremony is at a temple.

**Many Japanese are taken to a shrine after birth. For weddings a church is the choice of venue. For a funeral, the ceremony is at a temple.**

Japanese are a bit unique in that they embrace Shinto, Christianity, and Buddhism from birth until death. Regardless of whether it's called a shrine, a church, or a temple, when you enter it you are removed from the surrounding bustle outside. Even time seems to flow differently.

So relax and close your eyes. Let time and space guide your five senses as they perceive the scent of incense, the gentle warmth of sunlight through stained glass windows, the air temperature, and the relaxed flow of time. Is this not a good approach to enjoying any religion?



カメラを持って近所のお寺に行ってみよう。門をくぐったら目を閉じ、深呼吸をして、小鳥の声や風の音、木々のざわめき、太陽の陽射しをたっぷり味わってほしい。そのまま目を閉じた状態でカメラを構え、音と匂いを頼りに一枚シャッターを切ってみよう。そしてゆっくりと目を開け、それまでの感覚を失わないように、「匂い」や「音」を探してゆっくり歩きだしてみよう。普段見慣れた近所のお寺でも新しい発見があるはずだ。

今回の写真は、以前私が仏像を撮影させていただいた白山東光禅寺でのもの(2015年8月号(第78号))。このお寺のお庭も一年を通して素晴らしい。実はこの写真のうち一枚が、上記のように目を閉じて撮影したものだ。多くの日本人は、生まれると神社で「お宮参り」をし、教会で「結婚式」を行い、寺院で「お葬式」をする。

**多くの日本人は、  
生まれると神社で「お宮参り」をし、  
教会で「結婚式」を行い、  
寺院で「お葬式」をする。**

私たち日本人は、神道、キリスト教、仏教と、生まれてから死ぬまでにおおよそこの三つの宗教のお世話になるという、世界的に見ても珍しい民族だと思う。神社、教会、寺院といわれる施設に足を踏み入れると、それがどんな街中にあっても、喧騒から隔離される。時間すら別のものが流れ始める。

目を閉じ心を落ち着かせると、その空間や時間は人の五感を呼び起こす。お香の匂い、ステンドグラスを通した優しい光、空気の温度、ゆったりとした時間の流れ。宗教や宗派を超えたこんな楽しみ方はいかがだろうか。





## DARK ROOM INTERNATIONAL

ADDRESS 住所

中区花咲町1丁目42-1-2F  
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F

Tel/Fax : 045-261-7654

[www.thedarkroom-int.com](http://www.thedarkroom-int.com)

MAP  
10

## UPCOMING EVENTS

## SPOTLIGHT

MAP  
1

## BELGIAN BEER WEEKEND

YAMASHITA PARK

MAY 18 16:00~21:00 (L.O. 20:30)

MAY 19~21 11:00~21:00 (L.O. 20:30)

Tickets: ¥3,100 (incl. original glass &amp; 11 beer/food tokens)

(Adv tickets also include an original BBW token pouch)

[www.belgianbeerweekend.jp](http://www.belgianbeerweekend.jp)

Belgian Beer Weekend returns to Yamashita Park this year boasting over 100 types of beer, some great music, and popular Belgian cuisine like frites, mussels, and Belgian waffles. Fine beer in our great harborside park coupled with super spring weather is surely a recipe for a fantastic time.

今年も山下公園に「ベルギービールウィークエンド」がやって来る！ 100を超える種類のビール、フリッツをはじめとするビールにぴったりのベルギー料理、そしてベルギー音楽が一度に楽しめる、年に一度の大規模なお祭りだ。初夏の爽やかな気候のもと、ベルギーの味と音に酔いしれよう。



## EARTH FESTA KANAGAWA 2017

EARTH PLAZA

MAY 20~21 10:00~17:00

Entrance Free

[www.earthplaza.jp/earthfesta/](http://www.earthplaza.jp/earthfesta/)

As a port city Yokohama has long been a gateway for travelers and the Prefecture of Kanagawa now boasts about 174,000 residents from overseas. Earth Festa Kanagawa 2017 offers a venue for encouraging mutual understanding between cultures by gathering residents of different nationalities for exchanges in ways of thinking and simply sharing each other's food and music. Join and celebrate Yokohama's multiculturalism.

古くから外国からの玄関口として機能している横浜は現在8万人以上の外国人が暮らしていて、神奈川県全体ではその数17万4千人に上る。彼らが集まり、出会い、それぞれの文化や考え方の相互理解の場として立ち上げられた「あーすフェスタかながわ2017」は、世界の文化、食、音楽が楽しめる多国籍のイベントだ。国際都市・横浜に縁のある本誌読者にとっては見逃せないイベントだろう。

MAP  
5

## YOKOHAMA HANDMADE MARCHE

PACIFICO YOKOHAMA

MAY 27 &amp; 28, 11:00~18:00

Day: ¥1,000 Adv: ¥800 (ES and under free)

[handmade-marche.jp/](http://handmade-marche.jp/)

Yokohama Handmade Marche is the largest event of its kind in Japan. Roughly 2,500 designers and artists nationwide will be gathering to exhibit and sell their various original handmade goods including arts & crafts, fashion accessories, food and more. For those who have recently relocated it offers an opportunity to find some great items for your new home.

「ヨコハマ ハンドメイドマルシェ2017」は日本最大級のハンドメイドイベントである。約2,500名のデザイナーやアーティストが全国から集まり、アート、ファッション、アクセサリ、フードなどのさまざまなオリジナルグッズが販売される。最近引っ越しを終えたばかりの方なら、新居で使える素敵なアイテムが見つかるかもしれない。



## SANKEIEN FIREFLY EVENINGS

SANKEIEN  
**MAY 22~JUNE 2, 9:00~21:00 (LAST ENTRY 20:30)**  
**JHS~Adult ¥500 / ES ¥200**  
[www.sankeien.or.jp](http://www.sankeien.or.jp)

Traditional Japanese gardens present a different visage every season. The evenings of mid-spring celebrate nature's lush greenery and Sankeien infuses a little nostalgia into it. The hilltop pagoda and blooming irises will be lit up at night to greet the emerging fireflies that add some light of their own to the photogenic scenery.

四季折々にそれぞれの表情を見せる伝統的な日本庭園においては、初夏の宵ですら私たちに素晴らしい景観と少しの郷愁を味あわせてくれる。三溪園では「螢の夕べ」の期間中、ライトアップされた三重塔とハナショウブの向こうに、ほのかな光を放つホタルの幻想的な風景が広がる。



## PORT OPENING FESTIVAL

MINATO MIRAI 21 & SHINKO AREAS  
**JUNE 2 & 3**  
[www.kaikosai.com](http://www.kaikosai.com)

One of Yokohama's long-running early summer events, the Port Opening Festival, is celebrating its 36th year. It honors the opening of the city's port to foreign trade on June 2, 1859, and is one of the largest city festivals in Japan. To promote community development and tourism, there will be a variety of entertainment to enjoy: a parade, sporting events, fireworks, dance, comedy, live music performances, and more.

横浜の初夏の風物詩、「横浜開港祭」が今年で36回目を迎える。同イベントは横浜が開港した1859年6月2日に合わせて、港に感謝するとともにまちづくりと観光の活性化を目的に毎年開催される国内最大規模の市民祭。パレード、ダンス、お笑い、音楽ライブなどの多彩なエンターテインメントに加え、食やクルーズ、スポーツに花火まで、老若男女楽しめる催しが満載だ。



MAP  
1

## 2017 ITU WORLD TRIATHLON

YAMASHITA PARK  
**MAY 13 Elite Races 6:55~**  
**MAY 14 Age Group Races 7:00~**  
[yokohamatriathlon.jp](http://yokohamatriathlon.jp)

The ITU World Triathlon Series will be held in Yokohama for the eighth time and will be the only competition of the series in East Asia. Athletes from all over the world will swim (1.5km), bike (40km), and run (10km) past the city's sightseeing spots such as Yamashita Park and the Minato Mirai 21 area. There will also be Paratriathlon, sprint and relay events.

今年で8回目の開催を迎える「世界トライアスロンシリーズ横浜大会」は、同シリーズにおいて東アジアでは唯一の大会である。世界各国から集まる選手たちが、山下公園やみなとみらい21地区など横浜の観光地を舞台に、泳いで(1.5km)、自転車に乗って(40km)、走り抜ける(10km)。また、パラトライアスロンと半分の距離のスプリントディスタンス、そしてリレー競技も実施される。

# Art Alive 美術

Jules-Joseph Ledéve / Une Japonaise (The Language of the Fan) / 1892 / Oil on canvas / 1200x900mm Collection of the Chrysler Museum of Art, Norfolk, VA, Gift of Walter C. Chrysler, Jr.



MAP  
26

## THE NIPPON FROM JAPAN

NYK Maritime Museum

~ JULY 17, 10:00~17:00

Closed on Mondays (except 7/17)

Admission: Adult ¥400

[www.nyk.com/rekishi](http://www.nyk.com/rekishi)

Prior to World War II, when ships were Japan's primary connection with the outside world, the daily menus on Japanese passenger ships were a window into the country's history, customs, arts, annual events and scenic landscapes. The NYK Maritime Museum's exhibit, "The Nippon from Japan", shows us the Japan that was introduced to those passengers through artistic menus which took diverse forms, including fans and colorful Ukiyo-e prints. On May 27th there will be a special lecture by former head chef of the Asuka II, Kurayama Tetsuro (resv req'd, ¥1,000 incl admission), and various other presentations and workshops.

戦前、船で日々の食事に添えられたメニューには、日本の歴史、風俗、美術、年中行事や景勝地などが表され、日本文化を海外に発信する目的も担っていた。「日本が運んだニッポン客船時代のメニューデザイナー」展では、絵葉書や便箋、扇子などさまざまな形態で乗船客たちに届けられたニッポンを紹介する。5月27日には豪華客船・飛鳥IIの元総料理長・倉山哲郎による客船の食文化に関する講演が、7月には複製版の「便箋型メニュー」を使った手紙講座(参加費1000円、入館料込み)などが行われる(いずれも要予約)。



写真：宇野千代(提供：藤江淳子)

## 生誕120年 宇野千代展—華麗なる女の物語 THE STORY OF A BRILLIANT WOMAN

KANAGAWA MUSEUM OF MODERN LITERATURE

MAY 27 ~ JULY 17 (closed Mon except July 17)

9:30~17:00 (last admittance 16:30)

Entry fee: Adults ¥400 (discounts for seniors and under 20)

[kanabun.or.jp/exhibition/6121](http://kanabun.or.jp/exhibition/6121)

During her 98 years on this earth, Uno Chiyo (1897~1996) dabbled in many different things, pursuing a career as a novelist, a magazine editor and a kimono designer. 2017 marks the 120th anniversary of her birth. This exhibition will display a variety of some 250 pieces from her life's work. An unparalleled Japanese female writer of her time, Uno's charm can be appreciated though this presentation looking back on her wealth of literary achievements.

宇野千代(1897~1996)は、98年の生涯において、小説家としてのみならず、雑誌編集や着物のデザインなど多彩な活動を行った。生誕120年を記念して開催される「生誕120年 宇野千代展—華麗なる女の物語」では、彼女の生涯と活動を約250点の資料で構成、紹介する。宇野千代という比類ない女性作家の魅力を広く伝えつつ、その文学的業績をあらためて振り返る。



Bay Beats

## Music 音楽

MAP  
8

## GREENROOM FESTIVAL 17

AKARENGA-SOKO

MAY 20 &amp; 21

Tickets: 1-day ¥11,730 / 2-day ¥19,000

[greenroom.jp](http://greenroom.jp)

The Greenroom Festival, now in its 17th iteration, is well-known by local Yokohama music fans. A music and art culture festival with surfer roots, it hopes to bring attention to environmental and social issues. Among the 40+ artists performing is Michael Franti & Spearhead. Franti is a champion of social justice and humanitarian causes. The reggae sounds of Grammy-nominated Soja also come with a similar message of making the world a better place. Guitarist Ray Barbee, an active pro skateboarder and no stranger to Japan, makes his return this year to the event. Art exhibits, thought-provoking films, and relaxing yoga combine with the music to pack a whole lot into this massive event.

今年で開催17回目を迎えるグリーンルームフェスティバルは、横浜の地元の音楽ファンにとって馴染みのあるイベントとなっている。サーファーにルーツを持つ、音楽とアートカルチャーに関するこのフェスティバルは、環境問題や社会問題への関心を集めることも目的としている。参加アーティストは40以上にもなり、フランティがフロントマンを務めるマイケル・フランティ・アンド・スピアヘッドは社会正義と人道主義を積極的に支持している。グラミー賞にもノミネートされたレゲエサウンドのSOJAも、世界をよりよいものにしようという同様のメッセージを掲げている。そして、プロのスケーターでもあり、日本にも関わりのあるギタリストのレイ・バービーが今年、再登場する。音楽に加え、アートエキシビジョン、示唆に富んだ映画、リラックスできるヨガなど、中身がたっぷり詰まった巨大イベントとなっている。

MAP  
8

## SINNE EEG

MOTION BLUE

MAY 26 / Open 18:00 / Start 19:30

Unreserved seat ¥5000 (box seating available online only)

[www.motionblue.co.jp/artists/sinne\\_eeg](http://www.motionblue.co.jp/artists/sinne_eeg)

Considered one of Scandinavia's most talented jazz vocalists, Denmark native Sinne Eeg is already quite well-known in Japan and China. Drawing influences from Nancy Wilson, Betty Carter and Sarah Vaughan, she adds her own personal Danish touch to her singing. She was the only female in 30 years to receive the Ben Webster Prize (awarded to Danish and American jazz musicians) and she took home a Danish Music Award for Best Jazz Vocal CD (Face the Music) in 2014. Eeg will be accompanied by the talented trio of guitarist Larry Koones, bassist Thomas Fonnesbaek, and percussionist Morten Lund.

スキャンディナヴィアで最も才能のあるジャズボーカリストの一人とされる、デンマーク出身のシーネ・エイは、すでに日本と中国でかなり有名で、ナンシー・ウィルソン、ベティ・カーター、サラ・ヴォーンの影響を受けた彼女の歌い方には、彼女特有のデンマークっぽさが加わっている。彼女はこれまでにベン・ウェブスター賞(デンマーク人およびアメリカ人ジャズミュージシャンに贈られる)を受賞した唯一の女性歌手であり、2014年にはデンマーク・ミュージック・アワードでベスト・ジャズ・ボーカル・CD賞を受賞した。ギタリストのラリー・クーンズ、ベーシストのトーマス・フォネスバック、パーカッションистのモーテン・ルンドによる才能あるトリオと共に来日予定である。

# HARBOUR | *The tale of Yokohama's famous sweets*

Ariake's Harbour sweets have been a cherished Yokohama staple for over 60 years. The light, fluffy castella cake is jam-packed with chestnut and sweet bean paste. To represent the port town that Yokohama is, they are shaped to resemble a ship. Even though they are quite popular today, the company that makes them, Ariake Co., Ltd., had a difficult road to success.

In 1936, the original Ariake Seika (Confectionery) was founded in Tsurumi, Yokohama. The company manufactured and sold traditional Japanese sweets, but as times changed, they began developing their own sweets. In 1954 the company released "Roman", which was renamed "Harbour" (as it is known now) in 1966, fitting for its ship-like appearance.

But Harbour suddenly disappeared in 1999 when the company went bankrupt due to a failed real estate investment. The following year, with the goal of bringing back

横浜には「愛されて60年」以上経つ洋菓子がある。「ありあけハーバー」だ。薄く柔らかいカステラ生地には、栗粒が練り込まれた栗餡がぎっしりと詰まっている。その形はまるで船のようで、まさしく港町横浜を代表する銘菓にふさわしい。しかし、同製品、そしてそれを製造する株式会社ありあけの道のりは、決して「甘い」ものではなかった。

1936年、横浜市鶴見に旧有明製菓が誕生した。同社は当初、日本の伝統的な和菓子を製造・販売していたが、時代の移り変わりに伴い洋菓子の開発を開始した。それから約20年後の1954年に「ロマン」が誕生し、その形状が船をかたどっていたことから、1966年にその名は「ハーバー」に改名されることとなる。

the tasty treat, loyal fans of the product and former company employees got together to form a planning committee to revive the company. Unfortunately, the recipe had been lost when the company went out of business, so they searched for a patissier to recreate the sweets through trial and error. Finally, on April 26, 2001, Harbour was brought back at an event celebrating its return that was held at a cart in front of the former Yokohama Matsuzakaya (now Isezaki Cattleya Plaza). At the time, some customers were so overjoyed they cried, and what was supposed to be three-days worth of product was sold out in less than four hours. Since then, the company has developed many new products and now has four other brands in addition to their flagship, Harbour.

As it is a company with deep roots in Yokohama, Ariake actively supports the city it loves and acts as an ambassador for Yokohama throughout Japan. The

しかし突然、「ハーバー」は街から消えてしまった。1999年、旧有明製菓が不動産投資の失敗により倒産してしまったのだ。その翌年、「ハーバー」の復活を目標に、長年のファンと有明製菓の元社員が一致団結し、「ハーバー復活実行委員会」を結成。当時のレシピが残っていなかったため、開発に携わったパティシエを探し出して試行錯誤を繰り返した。そして2001年4月26日、旧横浜松坂屋（現カトレヤプラザ伊勢佐木）の店頭ワゴンで復活の催事が行われた。そのときには涙を流して喜ぶ客もいたそうで、3日間の販売分がわずか3時間半で売り切れたという。その後ありあけは次々と新商品を開発し、現在ではハーバーを中心に全5つのブランドを展開している。

company is an official sponsor of the Yokohama F. Marinos and the Yokohama DeNA BayStars, in addition to being a supporter of the Yokohama Marathon. The company also has put its weight behind an NPO that works on a volunteer basis to beautify the city. Their efforts are not just limited to the city limits as they have donated portions of their sales proceeds to reconstruction efforts after the Great East Japan Earthquake and the earthquake that struck Kumamoto last year.

With a philosophy of "working to create heartwarming moments", the company is also creating "delicious memories" for Hamakko (Yokohama denizens), young and old.

ありあけは、横浜に根ざし、横浜を愛する企業として、精力的にこの地を、ひいては日本全国を支援している。横浜F・マリノスおよび横浜DeNAベイスターズのオフィシャルスポンサーや横浜マラソンのオフィシャルサポーターを務めたり、「美しい港町横濱をつくる会」のメンバーとして清掃ボランティアを日々行ったりしている。また、東日本大震災、熊本地震の復興に向け、売上金の一部を寄付してきた。

「感動創造業」を理念として掲げる同社は、今日も老若男女の「ハマっ子」の「おいしい」思いづくりに一役買っている。



For more information please visit:

[www.ariakeharbour.com](http://www.ariakeharbour.com)

MAP  
15



第33回全国都市緑化よこはまフェア

# ✿Garden Necklace✿

YOKOHAMA 2017

At select locations around Yokohama

6月4日まで・Through June 4<sup>th</sup>

詳しくはウェブサイトをご覧ください  
For more information please visit:  
[yokohama-fair2017.city.yokohama.lg.jp](http://yokohama-fair2017.city.yokohama.lg.jp)



W

e introduced Garden Necklace in our March Spotlight column. A few of our photographers have been meandering around the city taking shots of some of the truly beautiful flower arrangements and dioramas. The city went all out for this project and it shows. If you haven't had a chance to visit any of the venues, now you have another good excuse to get out and enjoy the fabulous weather.

本誌2017年3月号のSpotlightコラムで紹介した「第33回 全国都市緑化よこはま」フェア。本誌フォトグラファーの数人が横浜を散策し、非常に美しいフラワーアレンジメントとジオラマをいくつか撮影している。横浜市はこのプロジェクトに全力を尽くし、素晴らしい景観を提供してくれている。まだ訪れていない人は、外に出かけて最高の陽気を楽しもう。









  
**アメリカ直輸入ビール**  
**Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out**  
**Home delivery available!**  
**Antenna America**  
 Nagano Trading's  
**American Craft Beer Tasting Room**  
[www.antenna-america.com](http://www.antenna-america.com)  
 See ad on page 8 for hours and address


- LEGEND**
-  Police Box
  -  Info Booth
- 1 Belgian Beer Weekend [C-7]
  - 2 Gold's Gym [C-4]
  - 3 Tomei's by Green [E-7]
  - 4 Sagan [E-6]
  - 5 Pacifico [A-3]
  - 6 Leone Marciano [B-2]
  - 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
  - 8 Akarenga [B-5]
  - 9 Bashamichi Taproom [D-4]
  - 10 Dark Room International [D-2]
  - 11 Synchronicity [E-3]
  - 12 Ishikawacho Green [E-6]
  - 13 Toraya [D-3]
  - 14 Far East [D-4]
  - 15 Ariake Main Store [D-5]
  - 16 Penny's Diner [C-5]
  - 17 Ami [E-6]
  - 18 Yokohama Brewery [D-3]
  - 19 Bashamichi Green [C-3]
  - 20 Café Elliott Avenue [D-7]
  - 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
  - 22 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
  - 23 Antenna America [D-3]
  - 24 Sparta [D-3]
  - 25 Bluff Clinic [E-8]
  - 26 NYK Maritime Museum [C-4]

**LEGEND**

-  Police Box
-  Info Booth

to **登良屋**  
ra  
ya

**YOKOHAMA'S  
LEGENDARY  
SASHIMI**



Yokohama  
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3  
045-251-2271  
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)

MAP 13

**BASHAMICHI TAPROOM**  
authentic American barbecue



フードプラン8名様より承ります  
**FOOD PLANS AVAILABLE  
FOR 8 OR MORE PEOPLE**

**STARTING AT  
¥2,500 PER PERSON**



WEEKDAYS: 17:00 TO 24:00  
SAT., SUN., HOLIDAYS: 12:00 TO 24:00 OPEN EVERY DAY

**5-63-1 SUMIYOSHI-CHO, NAKA-KU**  
045-264-4961

MAP 9



**ギリシア料理 SPARTA** 045-253-1645  
www.sparta.jp

*Yokohama's oldest*  
**GREEK RESTAURANT**



LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE  
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE

YOSHIDAMACHI 3-7  
NAKA-KU YOKOHAMA

MAP  
24

## Abbreviations

a = advanced d = door

## ART

## @横浜美術館

## Yokohama Museum of Art

045-221-0300

www.yaf.or.jp/yma

■ ファッションとアート 麗しき東西交流

The Elegant Other: Cross-cultural encounters in Fashion and Art  
~6/25, 10:00-18:00, ¥1500; uni & high school, ¥900; middle, ¥600; seniors (65+), ¥1400

■ 自然を映す (横浜美術館コレクション展)

Reflections of Nature (art from the museum collection)  
~6/25; 10:00-18:00; ¥500; uni & high school, ¥300; middle, ¥100; elementary & under, free!

## @そごう美術館

## Sogo Museum

045-465-5515

www.2.sogo-gogo.com/common/museum/

¥1000; uni & high school, ¥800; middle school & under, free!

■ マリー・アントワネットと ナポレオン皇妃ジョゼフィーヌが愛した宮廷画家 ルドゥーテの「バラ図譜」展

Illustrated Roses Exhibit: Red-outé, the court painter loved by Marie Antoinette, Napoleon and Joséphine

~5/28, 10:00-20:00, ¥1000; uni & high school, ¥800; middle school & under, free!

■ 司馬遼太郎展

Shiba Ryotaro Exhibit (famous historical novelist)  
6/2~7/9, see website for details

## @横浜市民ギャラリー

## Yokohama Civic Art Gallery

(Kannai)

045-315-2828

http://ycag.yafjp.org

■ 第23回 時のかたち展

23rd "Shape of Time" Display (100 pieces from various artists)  
5/9~14, 10:00-18:00 (1st day, 13:00~; last, ~16:00), free!

■ 第25回 鎌倉・横浜スケッチ展

25th Kamakura-Yokohama Sketch Exhibit (280 sketches from 80 artists)  
6/13~18, 10:00-17:00 (1st day, 13:00~; last, ~16:00), free!

## @川崎市市民ミュージアム

## Kawasaki City Museum

044-754-4500

www.kawasaki-museum.jp

■ アンデルセン展

Hans Christian Andersen Exhibit  
~6/25, 9:30~17:00 (closed Mon); ¥600; seniors & students, ¥500; middle school & under, free!

## あーすぶらざ

## Earth Plaza

www.earthplaza.jp/

045-896-2121

■ キョウリュウたちと、あそぶへや Dinosaurs and a Playground

(interactive dinosaur exhibit for kids & playful adults)  
~5/7, 10:00-17:00, adults, ¥200; kids, ¥100; toddlers, free

## 横浜市民ギャラリーあざみ野

## Yokohama Civic Art Gallery

Azamino

045-910-5656

http://artazamino.jp

■ クラブ合同写真展

Photo Club Joint Exhibit (8 clubs, 140 people, 840 photos!)

5/8~14, 10:00-18:00 (1st day, 13:00~; last, ~17:00), free!

■ 青葉アーティスト協会 合同作品展

Aoba Artist Co-op Group Exhibit (500 pieces from kids to adults)  
5/30~6/4, 10:00-17:00 (1st day, 10:00~; last, ~16:00), free!

## @みなとみらいギャラリー

## Minatomirai Gallery

www.mmgallery.jp

045-682-2010

■ コンピュータ・グラフィックス・ガーデン展

Computer Graphics Garden Exhibit

MON - SAT  
11:30  
21:30  
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY  
10:00  
20:30  
LAST ORDER

OPEN EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop  
Moon Cafe

Visit us for great burgers!

2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA  
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665  
www.mooncafe-honmoku.com



5/9~15, 11:00-19:00 (1st day, 15:00~; last, ~17:00), free

■ Calligraphy: Masumi exhibit  
5/24~29, 11:00-18:00 (last day, ~16:00), free

## POPULAR MUSIC

## @Dolphy

www.dolphy-jazzspot.com

045-261-4542

■ Christian Vuust quartet (tenor sax from Denmark)  
5/11, 19:30, a¥3500/d¥4000

■ Suzuki Isao quartet (legendary upright bassist)  
5/13, 19:30, a¥3500/d¥3800

■ Grace Mahya (wonderful local pianist/vocalist)  
5/30, 19:30, a¥3500/d¥3800

## @Grassroots

http://grassroots.yokohama/

045-312-0180

■ 佐藤タイジ (シアターブルック) Sato Taiji (of Theatre Brooke)

(a real deal rock 'n roller)  
5/7, 18:00, a¥3000/d¥3500

## @Kamome

Yokohama-kamome.com

045-662-5357

■ Ota Ken Quartet (wonderful alto saxist)  
5/12, 20:00, ¥3500

■ Josei trio (fantastic Yokohama pianist)  
5/16, 20:00, ¥4000

## @Motion Blue

www.motionblue.co.jp

045-226-1919

■ ORQUESTA DE LA LUZ (Japanese Latin big band)  
5/14, 16:30 & 19:30, ¥7500

■ John Tropea Band (1970s NY jazz fusion band)  
6/11, 16:30 & 19:30, ¥8500

## @Thumbs Up

www.stovesyokohama.com

045-314-8705

■ Rickie Gene (acoustic reggae & beautiful voice)

5/4, 19:00, a¥3000/d¥3500

■ Stu Larsen & Natsuki Kurai live recording (guitar/vocalist & harmonica)  
5/23, 20:00, a¥2500/d¥3000

■ Belly Dance & Music Night  
5/28, 18:30, a¥4000/d¥4500

## @神奈川県民ホール

## Kanagawa Citizen's Hall

045-662-5901

www.kanagawa-kenminhall.com

■ 俣田来未 Koda Kumi

5/10, 18:30, ¥8600

## CLASSICAL MUSIC

## @みなとみらいホール

## Minatomirai Hall

www.yaf.or.jp/mmh/index.php

045-682-2020

(discounts for seniors, students, etc.)

■ 神奈川フィルハーモニー管弦楽団 第329回定期演奏会  
Kanagawa Philharmonic Orchestra 329th regular concert  
5/13, 14:00, S ¥6,000A ¥4,500 B ¥3,000

■ 日本フィルハーモニー交響楽団 第327回横浜定期演奏会  
Japan Philharmonic Orchestra 327th regular concert  
5/20 18:00, S ¥7,200 A ¥6,000 B ¥5,200 C ¥4,200 Y ¥1,500

## @フィリアホール

## Philia Hall

http://www.philiahall.com

045-985-8555

■ 石川滋 コントラバス  
Ishikawa Shigeru on contrabass (with piano)

5/16, 11:30, only ¥1500

■ Heinz Holliger & friends (internationally acclaimed oboist)

6/7, 19:00, S¥6,500 A¥5,500 (students, ¥2000)

## @サルビアホール

## Salvia Hall

http://salvia-hall.jp/

045-511-5711

**KT&K JAPANESE**  
Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- \* JPLT level 1-5 preparation
- \* Japanese for daily use
- \* Business Japanese

*20 years of experience*

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax      Email: ktk-jp@jcom.home.ne.jp

■ ナチュラルホルンリサイタル  
Natural Horn Recital  
5/21, 15:00, ¥3000

**@横浜マリナタワー**  
**Yokohama Marine Tower**  
event.marinetower.jp  
045-664-1100  
■ フェリス女学院大学ミニコンサート  
Ferris Women's College mini-concert  
(local university in Motomachi area)  
5/14, 13:00 & 14:00, free!

Art Theatre

**@Brillia Short Shorts Theater**  
www.brillia-sst.jp/theater\_program  
045-633-2151  
10:00-22:00, closed Tuesdays  
¥1000; seniors, youth & handicapped, ¥800  
■ 新しい私ショートフィルムプログラム  
A New Me Short Film Program  
~5/15, 4 works

**@Cinema Jack & Betty**  
**シネマ ジャック&ベティ**  
Naka-ku Wakaba-cho 3-51  
www.jackandbetty.net  
045-243-9800  
(this is just a selection of show-

ings)  
■ マイビューティフルガーデン  
This Beautiful Fantastic~5/5  
■ ナイスガイズ! Nice Guys  
5/6~19  
■ アイ・イン・ザ・スカイ 世界一安全な戦場 Eye in the Sky 5/13~19  
■ ぼくと魔法の言葉たち Life Animated 5/20~  
■ メットガラ ドレスをまとった美術館 The First Monday in May 5/20~  
■ THE PIANO & CINEMA vol.5 「夢の楽園」The Winning of Barbara Worth (with live pianist!) 5/20~26  
■ ジャッキー ファーストレディ 最後の使命 Jackie 5/27~

## SPORTS

### BASEBALL

■ Yokohama DeNa BayStars: Home Games  
横浜DeNAベイスターズ  
@Yokohama Stadium  
www.baystars.co.jp/  
045-661-1256  
5/5 v Tokyo Yakult 18:00  
5/6 v Tokyo Yakult 14:00  
5/7 v Tokyo Yakult 13:00  
5/12 v Hanshin Tigers 18:00  
5/13 v Hanshin Tigers 14:00  
5/14 v Hanshin Tigers 13:00  
5/19 v Tokyo Giants 18:00  
5/20 v Tokyo Giants 14:00  
5/21 v Tokyo Giants 13:00

**Mister Micawber's**  
海外旅行やビジネスで使える英語  
プライベートレッスンが  
格安3,000円から  
**無料体験**

[mistermicawbers.com](http://mistermicawbers.com)  
[mistermicawber@gmail.com](mailto:mistermicawber@gmail.com)

5/23 v Chunchi Dragons 18:00  
5/24 v Chunchi Dragons 18:00  
5/25 v Chunchi Dragons 18:00  
6/2 v SoftBank Hawks 18:00  
6/3 v SoftBank Hawks 14:00  
6/4 v SoftBank Hawks 13:00

### SOCCER/FOOTBALL

■ Yokohama F-Marinos: home games  
www.f-marinos.com  
045-285-0677  
5/14 v Ventforet Kofu 14:00 @ Nippatsu  
5/20 v Vegalta Sendai 14:00 @ Nissan  
5/31 v Sanfrecce Hiroshima 19:00 @ Nippatsu  
6/4 v Kawasaki Frontale 17:00 @ Nissan

### BASKETBALL

■ 横浜ビー・コルセアーズ  
Yokohama B-CORSAIRS: home games  
http://b-corsairs.com  
5/3 v San-en Neophoenix 14:00 (@Yokohama Culture Gym)

## FLEA MARKETS

**www.recycler.org**  
@Bashamichi Station  
5/13, 27, 6/10 11:00-16:00  
@Nihonmaru Memorial Park  
5/3, 4, 21, 6/4 10:00-16:00

@Nissan Stadium  
5/7, 21 10:00-16:00  
@Umi-no-Koen  
5/20 10:00-16:00  
@Rinko Park  
5/13, 27 10:00-16:00

## MISC

**@横浜人形の家**  
**Yokohama Doll Museum**  
www.doll-museum.jp  
045-671-9361  
¥400 adults/¥200 jr. high & elementary  
9:30-17:00, 月曜 closed Mondays  
■ シルバニアファミリー展  
Sylvania Family Exhibit  
(Calico Critters, etc)  
~5/7, additional fee: ¥300, middle & elem, ¥150  
■ 旅とものがたり 磯貝吉紀ドールハウス展  
Travel & Story: Isogai Yoshinori Dollhouse Exhibit  
5/13~7/17, additional fee: ¥300; kids, ¥150

**@神奈川芸術劇場(KAAT)**  
**Kanagawa Arts Theater**  
045-633-6500  
http://www.kaat.jp  
■ 劇団四季ミュージカル「オペラ座の怪人」  
Phantom of the Opera  
~8/13, 5¥10,800, A ¥8,640, B ¥6,480, C ¥3,240

**Learn Japanese in Yokohama**  
Long and short-term courses available



**横浜国際教育学院**  
YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY  
43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031  
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657  
EMAIL admissions@yiea.com

**www.yiea.com**

Only 4 minutes from  
**Sakuragicho Station**

KIMONO SCHOOL 和装教室  
**SHYOSHYOAN**  
*A practical approach to kimono*

Tailored lessons • Convenient location • Flexible scheduling

Courses in Kimono Dressing  
(Kitsuke)

Certificate Courses  
Yukata  
Komon & Taiko

Send inquiries to  
[shyoshyoan.info@gmail.com](mailto:shyoshyoan.info@gmail.com)

**www.shyoshyoan.com**



# 横浜ビール



Yokohama's  
Original  
HOMETOWN  
BREWERY

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1  
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:  
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm  
www.yokohamabeer.com

MAP 18

CRAFT BEER CAFE & BAR シンクロシティー

# SYNCHRONICITY



1-7-9 ISEZAKICHO NAKAKU YOKOHAMA  
PHONE: 045-315-2532 WEBSITE: SYNCHRONICITY.JELLYBEAN.JP

MAP 11

■「春のめざめ」(Spring Awakening)  
5/5~23, ¥6500; U24, 3250; high school & under, ¥1000; seniors, ¥6000

@横浜赤レンガ倉庫  
**Akarenga Soko Plaza**  
www.yokohama-akarenga.jp/  
■ Yokohama Frulings Fest (spring beer festival)  
~5/7, 11:00-21:30, free to enter, beer & food extra  
■ GREENROOM FESTIVAL 2017 (all-day festival of live music, art, activities, vendors)  
5/20~21, one day, ¥11,730~; two days, ¥19,000~; some free areas!

@三溪園  
**Sankei Park**  
045-621-0634  
www.sankeien.or.jp  
■ 藤 wisteria viewing season  
Until early May  
■ ツツジ Azalea viewing season  
Until mid-May

@原鉄道模型博物館  
**Hara Model Railway Museum**  
www.hara-mrm.com  
045-640-6699  
■ きかんしゃトーマススペシャルギャラリー  
Thomas & Friends Special Gallery  
~5/15, 10:00-17:00, ¥1000; middle & high school, ¥700; children, ¥500

@日本丸  
**Nihonmaru**  
(historical boat in Minatomirai)  
総帆展帆 (そうはんでんぱん)  
Unfurling of all the sails  
5/14 & 28, 10:30~11:30 unfurling;  
15:00-16:00, rolling up

@Pacifco Yokohama  
www.pacifico.co.jp  
045-221-2155  
■ ヨコハマハンドメイドマルシェ  
Yokohama Handmade Marche (huge event with handmade goods)  
5/27~28, 11:00-18:00, a¥800/d¥1000

@大さん橋  
**Osanbashi**  
045-211-2304  
https://osanbashi.jp/  
第19回 カフラホア  
19th Ka Hula Hoa (Hawaiian culture event)  
5/20, 10:00~20:00; 5/21, 11:00-19:00; free!

@山下公園  
**Yamashita Park**  
■ ベルギービールウィークエンド2017  
Belgian Beer Weekend Yokohama 2017 (lots of Belgian beer, food & music!)  
5/18, 16:00-21:00; 19~21, 11:00-21:00  
Yamashita Park; free entry, drinks & food extra  
■ 横浜ドラゴンボートレース2017  
Yokohama Dragon Boat Race 2017  
Yamashita Park water area  
50 teams compete  
5/27~28, 6/3~4, 9:00~16:00, free to cheer!

Event info is current at the time of YSM production, but may change. Please double check. Please let us know what other kinds of information you would like to see listed here. We are working closely with the city to bring you a richer Yokohama experience.

Please follow us on Twitter or Facebook for more info on upcoming events around Yokohama.



www.facebook.com/SeasiderMagazine

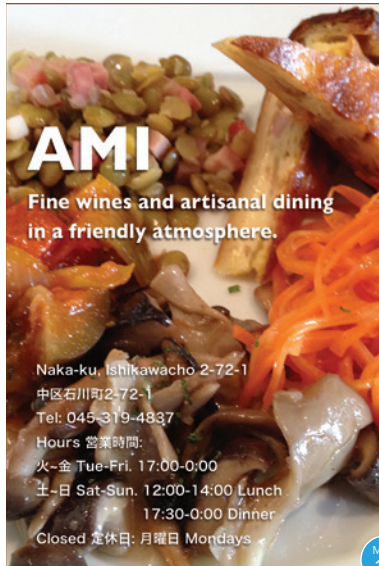


@YokohamaSsdr



FINE ASIAN CUISINE  
**FAR EAST**  
OPEN EVERY DAY  
FROM 18:00  
UNTIL LATE  
045-663-8129  
2-32 OTAMACHI NAKA-KU


MAP 14



**AMI**  
Fine wines and artisanal dining  
in a friendly atmosphere.  
Naka-ku, Ishikawacho 2-72-1  
中区石川町2-72-1  
Tel: 045-319-4837  
Hours 営業時間:  
火-金 Tue-Fri. 17:00-0:00  
土-日 Sat-Sun. 12:00-14:00 Lunch  
17:30-0:00 Dinner  
Closed 定休日: 月曜日 Mondays

MAP 17

**TELL Lifeline**  
We are here to listen.



03-5774-0992

Alone Connected

**YOKOHAMA RENT**

**HOUSING IN YOKOHAMA?**

CALL: TOMOYA YAMADA

080-5468-8753

TOMOYA@YESC.CO.JP

YESC  
YAMADA REAL ESTATE  
SERVICE CO. LTD

INFORMATION NECESSARY FOR DAILY LIFE  
MEDICAL CARE • HEALTH AND WELFARE • CHILD CARE ETC...

Tagengo Navi Kanagawa

多言語ナビかながわ

Multilingual Navigation Service

Services available in

にほんご	English	中国語
Tagalog	Tiếng Việt	Español

English: Tuesday/Wednesday

Visit us at the  
**KANAGAWA KENMIN CENTER**  
Kanagawa-ku  
Tsuruya-cho 2-24-2 13F

Call and visit us between 9AM - 12PM & 1PM - 5:15PM (on weekdays)

**045-316-2770** www.kifj.org/kmlc

MAP 27

JAPANESE LESSONS IN HONMOKU

COZY and RELAXED  
ENGLISH SUPPORT  
PRIVATE LESSONS  
GROUP LESSONS

**KIWI** Japanese Language School

www.kiwi-education.jp 045-319-4582

**GOLD'S GYM**

IN BASHAMICHI

**YOKOHAMA'S TOP GYM**

OPEN  
**24 HOURS\***  
YOKOHAMA, NAKA-KU  
BENTENDORI, 4-67-1  
馬車道スクエアビル8F

045-212-0606

\* Open until 20:00 on Sundays and Holidays.  
The following day the gym will open at 10:00.  
The gym is closed every second Friday.  
The previous day closes at 23:00,  
and will open the following day at 10:00.

MAP 2

清水和友税理士事務所  
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

**SHIMIZU**  
TAX & ACCOUNTING

Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation  
National Tax Agency Representation

**KAZUTOMO SHIMIZU**  
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp  
http://www.shimizutaxattorney.com/  
045-365-1938

Expert care from a friendly,  
internationally trained,  
English-speaking  
dentist

**Nakamaru  
Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5  
Mamebun Bldg 3F (above HAC)  
045-664-4618  
www.nakamaru-dental.jp

**UCLA Certified**

**Bluff Clinic**  
Medical & Dental care

services in English and Japanese

ONLINE RESERVATION AT  
**www.bluffclinic.com**

Call: (045) 641-6961  
82 Yamate-cho, Naka-ku, Yokohama  
Mon - Fri 9:00-12:30/13:30-17:00 & Sat 9:00-13:00  
Closed on Sunday, National Holidays

MAP 25

**横濱帆布靴**

Produced by  
**U. S. M. Corporation**  
Bankokubashi 50K0#104, 4-24 Kaigandoori  
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

**045**  
Yokohama Canvas Bag

**www.045usmc.com/**

**Made in Nippon**

MAP 22

武家茶道

# Samurai Tea Ceremony

Text by Maho Watanabe

The warmer weather of May can refresh the soul and easily coax people out of their homes. Everyone seems to have more energy this time of year—what a great time to try something new! On that note, I'd like to introduce you to Buke-sado or "Samurai Style Tea Ceremony". *Buke-sado* was born in the Sengoku period (c. 1467 ~ c. 1603) and it's all about nature and simplicity centered around the spirit of Zen. The simple elegance of the actions refresh our minds and even have healing power.

If you've experienced a tea ceremony before, you might be surprised by the lack of complexity in Buke-sado. First, you don't have to wear a kimono to attend. Second, when you're served tea, you are only expected to rotate the cup slightly to the side before drinking. This is unlike the complicated rituals of

other schools, where you have to hold the tea bowl up and scan the artwork it's adorned with or greet the person next to you with "Osakini" before you take your sip.

Nakamura Nyosen, head master of Kogetu Ensyu Zen School of Tea Ceremony, has taken it upon himself to spread the word about this unusual style of tea ceremony. Watching Nakamura making tea, I felt as if I were watching some traditional performance of Noh or karate. He tread lightly on the tatami mat, softly shuffling his feet, then swiftly reached for the ladle just like a samurai reaching for his sword. The motions were simple, minimal, and disciplined. Just sitting in my upright position and observing his actions, I felt at ease.

According to Nakamura, just like martial arts, tea ceremony also requires

f o c u s

on your *tanden* or solar plexus *chakra* (basically

your center of energy) to maintain balance. "Samurais made tea and drank it for energy before taking the battlefield. I want everyone to train their *tanden* and get in touch with their spirit through tea ceremony," he says. Nakamura is based in Yokohama and offers classes and workshops throughout Japan. Suzuki Yukio, CEO of Yokohama Canvas Bag, is one of Nakamura's students and Nakamura serves tea at Suzuki's shop on Kaigandori several times a year. To learn more on this unique art of tea ceremony, visit the website below.



ポカポカ陽気でお出かけ日和の多い5月。心と体にエネルギーが満ちてくるこの時期に何か新しいことを始めたいと思っている人にぜひ紹介したいのが「武家茶道」だ。武家茶道とは、飾らず、気取らず、禅の原点に帰った茶風を持つ、戦国時代に生まれた武士の茶道である。無駄な動きをそぎ落とした所作は、見る人に清々しさと癒しを与えてくれる。

茶道を体験したことのある人は、この武家茶道の簡素さに驚きを感じるかも知れない。まず、お茶会には着物で参加する必要はなく、普段着で良いのだ。さらに、出されたお茶は、一度軽く茶碗の正面を避けて、あとは自由に頂くだけ。ほ

かの流派で見られるような、お茶碗を持ち上げてしげしげと柄を眺めたり、隣の客に「お先に頂きます」と挨拶をしたりするような習慣もない。

この、あまり世に知られていない武家茶道の世界を広め、伝承していく使命を負うのは、壺月遠州流禅茶道宗家の中村如栴(なかむらによせん)。中村のお点前は、まるで能の舞台や、空手の演武を見ているかのような印象を与える。摺り足で畳の上をすべるように歩き、柄杓に素早く手を伸ばす様子は、まるで刀に手をかける侍の如し! 質素で簡素、そしてストイック。お点前を姿勢を正して眺めているだけで、不思議と気持ちが落ち着いてくる。

中村によると、武芸のように丹田を意識してお点前をすることで、自身の気を高め、生命力を賦活させる効果があるという。「戦国時代、武将は戦に出る前にお茶を点て、気付けとして飲んだ。茶道を通じて丹田を意識し精神を整えてもらいたい」。横浜を基盤として全国さまざまな場所に出向き、武家茶道の世界を紹介する中村。シーサイダーでもおなじみの横濱帆布靴の代表取締役、鈴木幸生は中村の門人で、海岸通りにある横濱帆布靴万国橋本店内では年に数回お茶会が開かれているそうだ。武家茶道についてもっと知りたくなった人はぜひホームページをチェックされたい。

壺月遠州流禅茶道宗家

Kogetu Ensyu  
Zen School of Tea Ceremony  
Head Family  
[www.rokujian.org](http://www.rokujian.org)





MOTOMACHI SAKE BAR

# SAGAN

日本酒サガン

For Information & Reservations Call  
045-663-3070

Hours  
17:00 to 24:00

Closed  
Mondays  
月曜日




5 minutes from Ishikawacho Station  
石川町駅から徒歩約5分

1-17-3 Ishikawacho, Yokohama  
横浜市中区石川町1-17-3

MAP 4

All Beer Served

# COLD & FRESH



## Antenna America

AMERICAN CRAFT BEER SHOWROOM SHOP



Home delivery service throughout Japan available in-store and online  
onlineshop [www.antenna-america.com/order.html](http://www.antenna-america.com/order.html)

店内レジカウンターにて日本全国配送サービス 横浜市中区吉田町5-4 第6吉田ビル5F&6F 西045-315-5228  
ウェブサイトからの通信販売も承っております

Antenna America  
NAGANO TRADING @COM

MAP 23

ありあけ ARIAKE HARBOUR

# 横濱ハーバー

北海道十勝産の生クリームを使用。乳のコク深い味わいが実現しました。  
Sumptuous maron cake in the shape of a ship.  
Made with fresh cream from Tokachi, Hokkaido.



横濱ハーバー 港・ヨコハマの船をイメージした  
ダブルマロン 贅沢なマロンケーキ。

ARIAKE MAIN STORE  
0120-005-436

〒231-0021  
Yokohama, Naka Ward, Nihonodori 36,  
City Tower Yokohama 1F  
Hours 10:00~20:00

Official Site [www.ariakeharbour.com](http://www.ariakeharbour.com)  
Shop Site [www.harboursmoon.com](http://www.harboursmoon.com)

MAP 15

From Vine to Wine

Sourcing Unique Wines from California and from Around the World

ブドウからワインへ。  
ユニークなカリフォルニアワインと  
世界中のワイン

# Tomei Wines


Select - Global - Unique Ask for us by name at your local restaurant  
厳選、世界各国、ユニーク レストランではトメイズのワインを是非ご注文ください。

Wanted・募集中  
Internet wine salesperson  
ワインオンライン販売の営業

Story in Every Bottle

Bringing the Best Wine Experience to your Table and to your Event

ボトルには物語がある。  
テーブルやイベントに  
ワインという素晴らしい経験を  
届けます。



Online Sales - [Tomeiwines.com](http://Tomeiwines.com)

# Penny's Diner

MAP  
16

Naka-ku Kaigaindori 1-1 Boeki Kyoukai Blg 1F

11:30~23:00 (L.O. 22:00), Sun &amp; Holidays 11:30~21:00 (L.O. 20:00)

Closed Mon

Tel: 045-228-7742

pennysdiner-yokohama.com



With a jukebox pumping out pop tunes in the background, the atmosphere at Penny's Diner is perfect for a nice hamburger. Located near the entrance to Osanbashi, it was designed as an American-style, 1950s diner.

For lunch there are four different meals to choose from: hamburger (w/side), salad of the day (w/bread), cheese dog (w/side), and the daily special (all ¥1000). The side dishes available include cole slaw, French fries, mini salad, potato salad, and cups of soup. Toppings such as blue or cheddar cheese, bacon, avocado, and jala-

peno can be all be added to your burger (+¥150~). At lunchtime soft drinks are only ¥150 and 120ml mini-beers ¥200. They also have Kona and California craft beers (¥1000~). We ordered a cheddar cheese hamburger with fries along with a bacon and avocado salad. While smaller than a hamburger you would find in the U.S., it's thick, juicy, and 100% American beef. For the salad, they were very accommodating to our vegan guest's needs. Their hospitality was much appreciated as well.

Set in the back is an open kitchen where you can watch the chef grill your

burger and bun. A counter with stools sits in the center of the restaurant surrounded by a number of booths and tables that can seat four comfortably. The staff uniforms are retro American diner style and you may find yourself forgetting you are in modern Japan. Our American guest laughed, saying that his grandmother wore similar clothing at a diner she worked at. In Yokohama's fair May weather, why not take a little journey to a small piece of America for a meal?

コカ・コーラのボトルやサインボードに囲まれ、ジュークボックスから流れるポップスをBGMに、絶品のハンバーガーを頬張る。大さん橋近くの「ペニーズダイナー」は、良質のアメリカンフードと1950年代さながらのアメリカンダイナーの雰囲気を楽しめるお店だ。

ランチタイムは4種類のランチアイテムから選べる。ハンバーガー(サイドディッシュ付き)、本日のサラダ(パン付き)、チーズホットドッグ(サイ

ドディッシュ付き)、本日のプレートがいずれも1,000円。サイドディッシュはコールスロー、フレンチフライ、ミニサラダ、ポテトサラダ、カップスープから選ぶ。ハンバーガーには、ブルーチーズ、チェダーチーズ、ベーコン、アボカド、ハラペーニョなど、多様なトッピングが用意されている(別途トッピング料がかかる)。ランチタイムドリンクとして、150円で各種ソフトドリンク、200円でミニビール(120ml)が注文可能だ。コナビール(850

円)やカリフォルニアのクラフトビール(1000円~)もある。私たちはチェダーチーズトッピングのハンバーガーセット(フレンチフライ付き)とベーコンとアボカドのサラダをオーダーした。ハンバーガーは本場のそれよりも幾分

小ぶりだが、100%アメリカ牛を使用したパティは厚くてジューシー。サラダも、食材からドレッシングまでヴィーガンの細かい要求に一つひとつ丁寧に応えてつくってくれ、味わいはもちろん格別だ。ホスピタリティーに感動すら覚えた。

店内の奥には広めのオープンキッチンがあり、シェフがパティやパンズをグリルで焼いているところを見ることができる。店の中央にはカウンター席と、ゆったりとした4人席もいくつか設置されている。店員の制服もアメリカのものを使っていて、本当にここが2017年の日本かと思ってしまうほど。同行した米国人スタッフは、祖母が同じようなダイナーで働いていたため、「自分の小さい頃を思い出して懐かしい」と笑っていた。5月の爽やかな気候の横浜で、古き良きアメリカンに浸ってみてはいかがだろう。



円)やカリフォルニアのクラフトビール(1000円~)もある。私たちはチェダーチーズトッピングのハンバーガーセット(フレンチフライ付き)とベーコンとアボカドのサラダをオーダーした。ハンバーガーは本場のそれよりも幾分



# GREEN

pages  
& RECIPE

## Fried Chicken フライドチキン

Text by Watanabe Masayuki (Green Staff)

In recent years craft beer has become more and more popular, especially in Yokohama. There is great beer being made every day throughout Japan nowadays. But let's not forget about the all-important appetizers to go with that beer! While there are many foods that go well beside a beer, I think fried chicken is near the top of the list. It is said that the concept of fried chicken originated in Scotland and was brought to America by immigrants, with the seasonings slowly evolving into those that are common today. A soul food of the American South, it is not an exaggeration to say that fried chicken has become a food loved around the world.

As a reference, let's discuss how some famous fried chicken shops make the dish. First, be sure to use only fresh chicken meat. Next comes the batter preparation using seasoning mixed with doz-

こ数年クラフトビールが大人気ですね。日本で日々美味しいビールが作られています。ビールにはおつまみを忘れてはいけません! ビールとよく合う食べ物にはたくさんありますが、フライドチキンは特に忘れてはいけないアイテムでしょう。元々スコットランドで食べられていた「鶏肉を揚げた料理」を移民がアメリカに伝え、現在のシーズニングなどをまぶして揚げるフライドチキンになったと言われています。アメリカ南部のソウルフードであり、今では全世界の人々に愛されている料理と言っても過言ではないでしょう。

作り方は有名なフライドチキンのお店を参考にしてみましょう。まず鶏肉は新鮮なものを用意します。次は衣(ころも)。十数種類のスパイスをミックスしたシ-

ens of spices and MED (milk and egg dip). Let the chicken soak up the MED, then coat it liberally with the seasoning mix. Now it's ready for frying. Two important points to remember: use lard in the frying oil and cook in a pressure cooker. The use of lard adds richness to the outer coating and by deep frying in the pressure cooker heated to 180°C, the batter becomes rather crispy while the meat inside finishes soft and juicy. The crispy outer coating holds in the juice until you bite into it. Washing it all down with a sip of beer is a great way to finish. Almost irresistibly, your hand reaches for another piece of chicken. What a joy to repeat this action! After reading this I'm sure I don't have to encourage you much to get out and enjoy your favorite fried chicken and craft beer in Yokohama.

ーズニングとMED(ミルクと卵のディップ)を使います。まずMEDに鶏肉をくぐらせてからシーズニングをまぶし、揚げます。揚げ油にラードを使うこと、鍋は圧力鍋を使うことがポイントです。ラードを使うことで衣にコクが加わり、180°C位に油を熱した圧力鍋で時間をかけて揚げることで、衣は程よくカリッと、肉は柔らかくジューシーに仕上がります。サクサクの衣の中から肉汁が溢れてきて、口の中に広がった肉汁と脂をビールでゴクゴクと流し込みましょう。自然と手は次のフライドチキンに伸びているはず……。この繰り返しが最高です。皆さんも大好きなフライドチキンと美味しいクラフトビールを、横浜で楽しんでください!

### MONTHLY RECIPE

## Asparagus Taquitos with Lime Aioli

Serves 2



### Ingredients

#### Taquitos

asparagus ..... 2 spears  
spring roll wrapper..... 2  
cheese slice ..... 2  
Cajun spice ..... to taste  
salt..... to taste

#### Aioli

mayonnaise..... 100g  
egg yolk..... 1  
lime juice ..... to taste  
diced jalapeño ..... to taste  
grated garlic ..... a pinch  
salt & pepper ..... to taste

#### タキートス

アスパラガス ..... 2本  
春巻きの皮 ..... 2枚  
スライスチーズ ..... 2枚  
ケイジャンスパイス ..... 適量  
塩 ..... 適量

#### アイオリ

マヨネーズ ..... 100g  
卵黄 ..... 1ヶ分  
ライムジュース ..... 1ヶ分  
ライムビール ..... 適量  
ハラペーニョ(みじん切り) ..... 適量  
ニンニク(おろし) ..... 少々  
塩、胡椒 ..... 適量

### Directions

1. Mix the aioli ingredients and adjust to your liking.
2. Remove the asparagus skin and wrap each peeled asparagus with a slice of cheese in a spring roll wrapper.
3. Deep fry in 180°C oil until each is crispy.
4. Put taquitos on a plate, add salt and Cajun spice to taste. Serve with aioli in a small sauce bowl.

1. アイオリの材料を混ぜ合わせ、味を整える。
2. アスパラガスの皮をむき、チーズと一緒に春巻きの皮で巻く。
3. 180°Cの油で春巻きの皮がカリッとするまで揚げる。余熱でアスパラに火が入る。
4. 3に塩とケイジャンスパイスをまぶして皿に盛り、アイオリを添えて完成。

\*Serving with coriander or chips is also a delicious option. お好みでパクチーやチップスを添えてもおいしい。



California **Tomei's** by green   
Cuisine & Wine

NAKA-KU, MOTOMACHI 4-167-4

TEL 045-212-5446

平日/Weekdays  
17:00 ~ 24:00 (23:00 L.O.)  
土日/Weekends  
12:00 ~ 24:00 (23:00 L.O.)

*green & Tomei's are*  
**NOW HIRING**  
**募集中**  
CALL 045-315-6731  
or email us at  
**charcoalgrillgreen**  
**@yahoo.co.jp**

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine • Friendly Atmosphere

*charcoal grill & bar*

*green*  
www.greenyokohama.com



石川町

**ISHIKAWACHO** 

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

平日/Weekdays 17:00-26:00

土日祝/Weekends & Hol. 16:00-26:00



馬車道

**BASHAMICHI** 

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

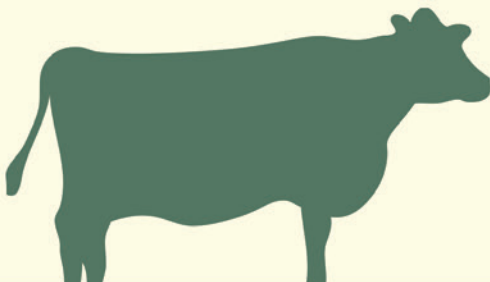
TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00 (Sat, Sun, & Holidays 11:30-15:00)

Dinner: 17:00-24:00

**STAFF**  
**募集中**

ALL LOCATIONS HIRING  
PLEASE CALL  
045-315-6731



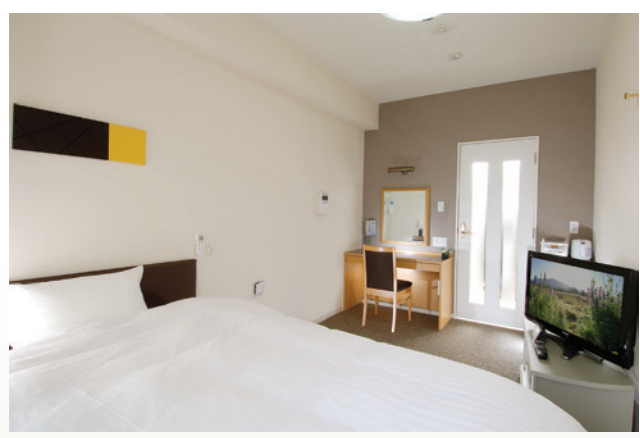



- ✓ Close access to Yokohama station
- ✓ Simplified renting process
- ✓ 24 hour security in all apartments
- ✓ English speaking available
- ✓ Fitness rooms available

# Yokohama Rental Apartments

Yokohama's largest furnished apartment agency

With over 20 years of experience

**YRA**  
YOKOHAMA  
RENTAL APARTMENTS

**9:00A.M. ~ 20:00P.M.**  
Open throughout the year  
except between  
Dec. 31st and Jan. 3rd

**5-130 Isezakicho  
Naka-ku Yokohama**



For information and inquiries call us at: **045-231-0054**

**www.yokohama-apartment.com**